Presented by:

SEA OTTER SCANS

Translator/QC: ruggia
Clean/ Typeset:
DanReadsManga

@SeaOtterScans

SeaOtterScans.com

YUZUKI
-SAAA
AAAN
MI-
うぅ
MIDORI
-SAN!

YUZUKI -SAN!
MIDORI -SAN!
AWWW IS THIS REALLY YUZUKI-SAN? LET ME SEE YOUR FACE PROPERLY.
YOU LOOK GREAT IN THAT KIMONO
GOSH, MIDORI -SAN.
CONGRATULATIONS MIDORI -SAN.
!
THANK YOU.
WAAAAAH
BWAAAAAH

第16話 MIDORI AND YUZUKI

THANK YOU FOR COMING ALL THE WAY TO TOKYO.
I SHOULD HAVE BEEN THE ONE THAT WENT TO SEE YOU IN CHIBA....
WHAT ARE YOU SAYING. YOU SHOULDN'T STRAIN YOURSELF WHEN YOU HAVE A BABY.
THANK YOU.

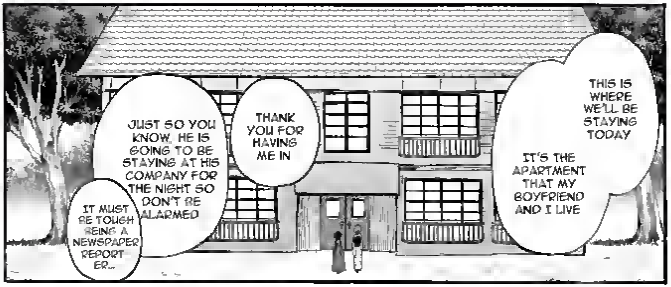
YEAH
WE MESSED UP... AND GOT PREGNANT BEFORE GETTING MARRIED..
I GOT SCOLDED A LOT BY MY PARENTS AND MY RELATIVES
IT WAS REALLY TOUGH
Sighhhhh

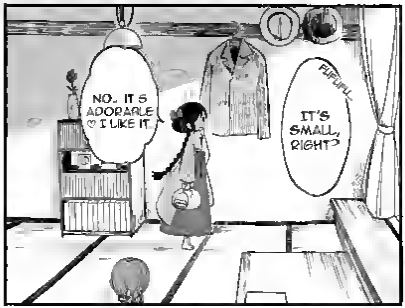
FIVE MONTHS IN, IT'S GETTING HARDER TO MOVE AROUND
I'VE BEEN GETTING MOUNING SICKNESS
BEING PREGNANT MUST BE ROUGH..

AH
SOUNDS LIKE A WONDERFUL PERSON
H-HOW ABOUT YUZUKI-SAN?
IS TAMAHIKO-SAN NICE TO YOU?

BUT HE WENT AROUND BEGGING NOT JUST TO MY PARENTS, BUT TO ALL MY RELATIVES,
AND CONVINCED THEM THAT HE WILL TAKE GOOD CARE OF OUR BABY AND I ♡

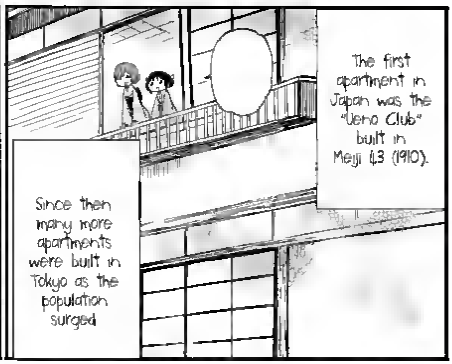
AH
THAT'S RIGHT!!
THIS IS FROM TAMAHIKO-SAMA!!
EHHH
YES.
YES HE IS
HE IS KIND AND HONEST
TAMAHIKO-SAN MUST BE A KIND PERSON
MY, I'M SO GRATEFUL.
WE PRAYED FOR YOUR SAFE LABOR, TOGETHER
HE DOES MAKE ME WORRIED FROM TIME TO TIME...
BUT THAT PART OF HIM IS ALSO...

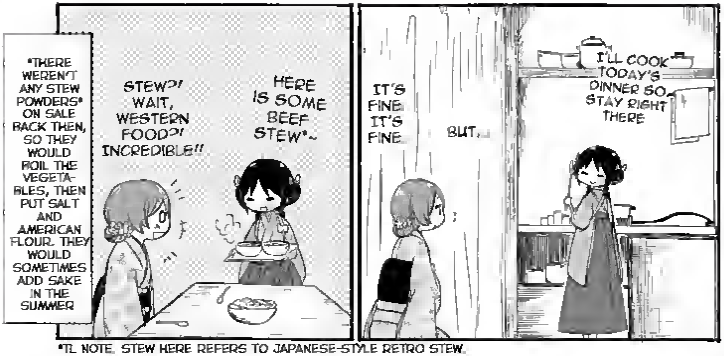

THIS IS WHERE WE'LL BE STAYING TODAY
IT'S THE APARTMENT THAT MY BOYFRIEND AND I LIVE
THANK YOU FOR HAVING ME IN
JUST SO YOU KNOW, HE IS GOING TO BE STAYING AT HIS COMPANY FOR THE NIGHT SO DON'T BE ALARMED
IT MUST BE TOUGH BEING A NEWSPAPER REPORTER...


NO.. IT'S ADORABLE ♡ I LIKE IT
FUFUFU..
IT'S SMALL, RIGHT?

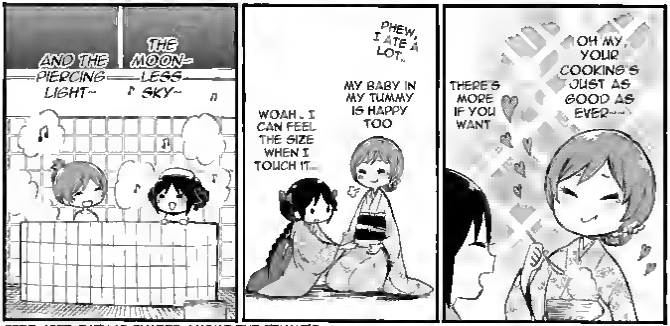
WOAH!

YES IT'S REALLY CONVENIENT
AH.. THERE ARE STORES NEARBY TOO
SNACKS
Bread Tea
Beef
Pork
MEA

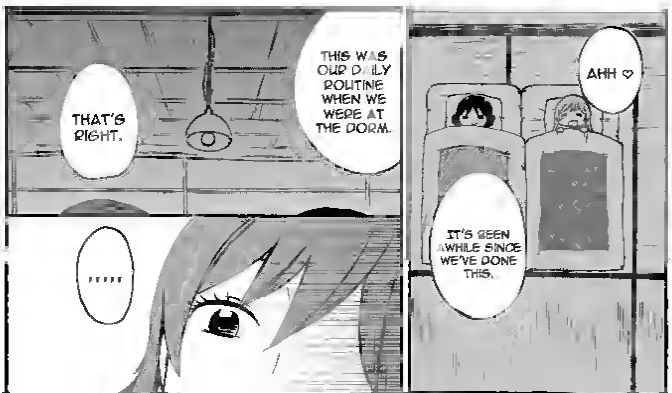

The first apartment in Japan was the "Ueno Club" built in Meiji 43 (1910).
Since then many more apartments were built in Tokyo as the population surged


THERE WEREN'T ANY STEW POWDERS ON SALE BACK THEN, SO THEY WOULD BOIL THE VEGETABLES, THEN PUT SALT AND AMERICAN FLOUR. THEY WOULD SOMETIMES ADD SAKE IN THE SUMMER
STEW?! WAIT, WESTERN FOOD?! INCREDIBLE!!
HERE IS SOME BEEF STEW*~
IT'S FINE. IT'S FINE.
BUT...
I'LL COOK TODAY'S DINNER SO, STAY RIGHT THERE

*TL NOTE. STEW HERE REFERS TO JAPANESE-STYLE RETRO STEW.


AND THE PIERCING LIGHT~
THE MOON-LESS SKY~
WOAH. I CAN FEEL THE SIZE WHEN I TOUCH IT.
MY BABY IN MY TUMMY IS HAPPY TOO
PHEW, I ATE A LOT.
THERE'S MORE IF YOU WANT
OH MY, YOUR COOKING'S JUST AS GOOD AS EVER~~

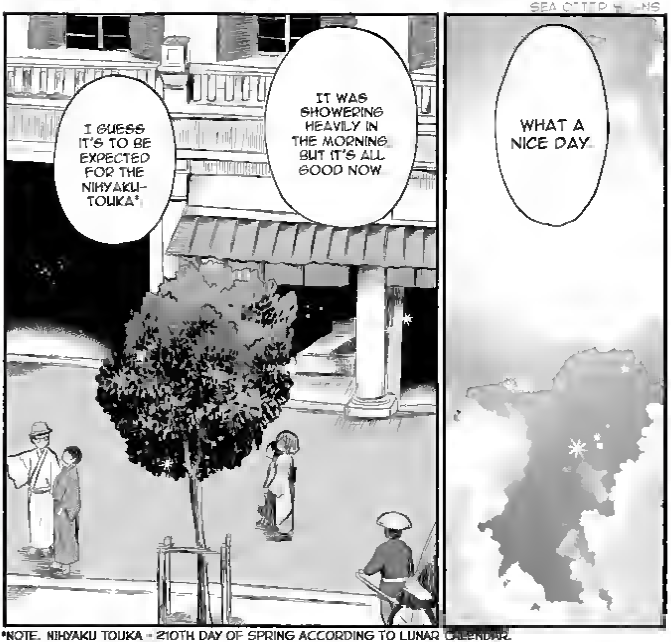
[SIDE NOTE] BATH IS SHARED AMONG THE TENANTS.



YOU KNOW...
I WAS PLANNING ON TAKING YOU TO KYUSHU WITH ME,
IF YOU CAME CRYING WITH ALL SORTS OF TERRIBLE STORIES.
REALLY?
FUFU...
YES.
BUT ALL I GOT WAS YOU BOASTING ABOUT YOUR RELATIONSHIP.
THERE WAS NO ROOM FOR ME TO BUTT IN.
WELL, GUESS IT WAS THE SAME IN THE LETTERS TOO...
MI-MIDORI -S.N...
I REALLY AM HAPPY FOR YOU.

WHEN ARE YOU GOING TO GET MARRIED, YUZUKI-SAN?
WHEN TAMAHIKO -SAMA MAKES THE DECISION.
BUT
WHAT IF HE NEVER DOES?
- EVEN THEN, I WILL ALWAYS BE BY HIS SIDE

I DO...
AH
BUT THEN WE'LL NEVER GET TO HAVE CHILDREN...
WE PROMISED IT'LL BE AFTER THE MARRIAGE...
RIGHT? DON'T YOU WANT TO HAVE KIDS?
A LOT
....
AND LOT...
KYAA AA
WELL, WE GOT THE WHOLE NIGHT FOR OURSELVES. I'M GOING TO HAVE YOU TELL ME EVERYTHING THAT HAPPENED
YOU GOT TO TELL ME ALL ABOUT YOURS TOO!
AHH... WONDER IF WE'LL HAVE ENOUGH TIME
....


I GUESS IT'S TO BE EXPECTED FOR THE NIHYAKU-TOUKA*
IT WAS SHOWERING HEAVILY IN THE MORNING, BUT IT'S ALL GOOD NOW
WHAT A NICE DAY

*NOTE. NIHYAKU TOUKA = 210TH DAY OF SPRING ACCORDING TO LUNAR CALENDAR.

...
YEAH. THAT SUPERVISOR WAS SO SCARY
REMEMBER HOW WE GOT SCOLDED A LOT BECAUSE OF THE SAME THING WHEN WE WERE IN THE DORM?
I FEEL SLEEPY BECAUSE WE WERE CHATTING ALL NIGHT
Yawn
Yawn

HOW HAPPY YOU ARE RIGHT NOW...
I AM REALLY GLAD THAT I WAS ABLE TO SEE WITH MY OWN EYES...
YUZUKI-SAN, YOU KNOW...
HEY,
ISN'T IT WONDERFUL THAT EVEN IF WE WILL BE SEPARATED FROM EACH OTHER,
WE KNOW THAT EACH OF US WILL BE LIVING IN HAPPINESS?
YES.
MI-DORI-SAN
NOW I CAN GO AND GET MARRIED WITHOUT ANY REGRETS.
YOUR BEST FRIEND'S HAPPI-NESS,
IS YOUR OWN HAP-PINESS! RIGHT?
THAT'S COR-RECT!!
COME ON! WE WILL GO HAVE FUN TILL IT'S TIME FOR THE TRAIN TO DEPART.

2 YEN 50 SEN
TO HAVE FRIENDS COME FROM AFAR,
IS HAPPI-NESS, IS IT NOT?*
*TL NOTE: FAMOUS LINE BY CONFUCIUS'
TO BE UN-PER-TUR-BED WHEN NOT A-PPR E-CIA-TED
YUZU SHOULD BE HAVING A GREAT TIME RIGHT NOW...
BY OTHERS, IS.
CLANG
CLANG
CLANG
CLANG
T-TO HAVE FRIENDS COME FROM A-FAR...
GO
TO BE UNPER-TURBED WHEN NOT APPRECI-ATED BY OTHERS
IS GEN-TLEMAN-LY IS IT NOT?

COME ON KIDS~ IT'S TIME FOR LUNCH!
YAAAY
YOU ARE DOING GREAT!
WHY AM I BEING TREATED LIKE YOUR BROTHERS.
SOMETHING WRONG?
THANK YOU FOR THE MEAA AAL
WE ARE SUPPOSED TO BE THE SAME AGE...
WELL, I DO APPRECIATE HER HELP, BUT...
HERE YOU GO!
OH, BY THE WAY, IT'S TODAY RIGHT?
THE DAY YUZU IS COMING BACK
SPIN...
BU-DUMP
GOOD JOB, YOU!
...OHHHH. NOW THAT YOU MENTION IT.
IT'S BEEN TH..T LONG?!
COME ON, DON'T BE SHY.
I KNOW YOU ARE EXCITED
YOU WERE TOTALLY ZONED OUT MOST OF THE TIME.
ZONED..
I KNOW YOU WERE THINKING OF NOTHING BUT YUZU
HOTCHAN?
TAMAHIKO?
WHA-
HOW THE DINNER LOOKED ON THE DAY YUZU LEFT.
PSH

YUZU
.....
YUZU IS COMING BACK...
PUFFF
AH.
LOOK AT YOU...
ぽやぁーん
THAT PROMISE...
AHHH .....
ONCE YOU ARE BACK HOME, I'LL DO IT AS MUCH AS YOU WANT
WHEN SHE'S BACK...
GIVE YUZU A KISS BACK THEN?
WHY DIDN'T I
ARGH ...
WHY...
WELCOME TO HAVE IS MUCH AS YOU WANT.
I BETTER GO GREET HER AT THE STATION.
NEE-CHAN, THIS IS SUPER GOOD.
Zuchu
Zuchu

A DECISION I WILL BE REGRETTING TO DEATH.
TAISHO 12 (1923) SEPTEMBER 1ST.
11:58 AM THE GREAT KANTO EARTHQUAKE HAS OCCURRED
HUH?
IS THE PLACE SHAKING?
ウウウウウ
ズ
?
ズ: